

23  
11

# Amtsblatt

## GROSSAUFLAGE

Donnerstag,  
9. Juni 2011

### Gesetzessammlung

Ausführungsbestimmungen über die Jagdausübung 2011 samt Anhang	982
Ausführungsbestimmungen Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete	1001

### Departemente

Öffentliche Ausschreibung für Abschluss von Versicherungsaufträgen	1002
Militär. Entlassung aus Militärdienstpflicht auf den 31.12.2011	1005
Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten	1007
Berufs- und Weiterbildungsberatung. Veranstaltung	1007
Berufs- und Weiterbildung	1010
A8/Umfahrung Lungern. Arbeitsausschreibungen	1017
Kantonsstrasse Sarnen-Stans. Verkehrsbehinderung	1022
Amt für Wald und Landschaft. Fledermausberatung	1023
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1023

<b>Gerichte</b>	1026
-----------------	------

<b>Gemeinden</b>	1027
------------------	------

### Verschiedene

Handelsregister	1030
-----------------	------



Kanton  
Obwalden

## Ausführungsbestimmungen über die Jagdausübung 2011

vom 7. Juni 2011

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 4 des Jagdgesetzes vom 20. Mai 1973<sup>1</sup> und Artikel 2, 17, 26 und 29 der kantonalen Jagdverordnung vom 25. Januar 1991<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

### I. Jagdberechtigung

#### **Art. 1**      *Gesuch*

<sup>1</sup> Das Gesuch für die Hoch-, Nieder-, Winter- und Wasserwildjagd ist zwischen dem 1. Juli bis 5. August 2011 bei der Jagdverwaltung, Amt für Wald und Landschaft, Flüelistrasse 3, Sarnen, schriftlich und mit den Gesuchsunterlagen nach Art. 2 dieser Ausführungsbestimmungen einzureichen.

<sup>2</sup> Die Jagdverwaltung stellt ein Gesuchsformular zur Verfügung.

#### **Art. 2**      *Gesuchskategorien und -unterlagen*

<sup>1</sup> Es wird nach folgenden Gesuchskategorien unterschieden:

- a. E 1: Einheimische Personen, die seit mindestens 1. Januar des Vorjahres im Kanton gesetzlichen Wohnsitz haben;
- b. E 2: Ehemalige einheimische Personen, die nachweisen, dass sie während mindestens 15 Jahren im Kanton Obwalden gewohnt haben;
- c. A 4: Auswärtige Personen;
- d. Jagdgäste gemäss Art. 10a der Jagdverordnung.

<sup>1</sup> GDB 651.1

<sup>2</sup> GDB 651.11

<sup>2</sup> Mit dem Gesuch sind einzureichen:

- a. von allen Gesuchstellenden der Jagdfähigkeitsausweis sowie der Versicherungsnachweis 2011/2012 mit einer Deckungssumme von mindestens zwei Millionen Franken;
- b. von den Gesuchstellenden E1, E2 und A4 der Schiessnachweis gemäss den Ausführungsbestimmungen über den jagdlichen Schiessnachweis vom 22. März 2005<sup>3</sup>;
- c. von den Gesuchstellenden E2 zusätzlich der Wohnsitznachweis;
- d. von den Gesuchstellenden E2 und A4 zusätzlich ein Auszug aus dem Zentralstrafregister, sofern sie nicht in den letzten drei Jahren mindestens einmal ein Jagdpatent im Kanton Obwalden gelöst haben.

## II. Gebühren

### Art. 3 *Patentgebühren*

<sup>1</sup> Die Gebühren betragen für:

	<i>Einheimische</i>	<i>Einheimische</i>	<i>Auswärtige</i>
	E 1 in Fr.	E 2 in Fr.	A 4 in Fr.
a. das Hochjagdpatent	420.–	840.–	1 560.–
b. das Niederjagdpatent	420.–	840.–	1 560.–
c. das Wasserwildjagdpatent	100.–		
d. das Winterjagdpatent	50.–		
e. das Gästepatent	180.–	180.–	180.–

<sup>2</sup> Für Patentgesuche nach dem 5. August 2011 wird für die Hoch- und Niederjagd eine zusätzliche Gebühr von Fr. 100.– und für die Wasserwild- sowie die Winterjagd eine solche von Fr. 50.– erhoben.

### Art. 4 *Gebührenzuschlag für Hunde*

<sup>1</sup> In der Gebühr für die Niederjagd ist die Gebühr für das Mitführen eines Hundes inbegriffen.

<sup>3</sup> GDB 651.114

<sup>2</sup> Für das Mitführen eines zweiten Hundes auf der Niederjagd beträgt der Gebührenzuschlag für Kantoneinwohner Fr. 20.– und für die übrigen Bewerber Fr. 35.–. Für Hunde mit einer gemäss Art. 21 Abs. 1 dieser Ausführungsbestimmungen anerkannten Schweisshundeprüfung entfällt die Gebühr.

#### **Art. 5** *Verwaltungsgebühren*

<sup>1</sup> Die Kosten für die Abschusskarten, Kontrollscheine und Jagdvorschriften sind in den jeweiligen Patentgebühren inbegriffen.

<sup>2</sup> Für Ersatzausweise verlorener oder beschmutzter Patente wird eine Ausfertigungsgebühr von Fr. 50.– erhoben.

#### **Art. 6** *Abschussgebühr für Rotwild*

<sup>1</sup> Für jeden jagdbar erlegten Hirsch ist eine Taxe zu entrichten. Sie beträgt Fr. 3.–/kg „sauber ausgeweidet“ mit Haupt und Trophäe.

<sup>2</sup> Für jedes auf der Regulationsjagd zugelassene und erlegte Stück Rotwild Fr. 5.–/kg.

#### **Art. 7** *Gebührenzahlung*

Die Patentgebühren und Zuschläge sind mittels Einzahlungsschein, spätestens bis 31. August 2011, zu bezahlen.

### **III. Jagdzeiten und Abschussplanung**

#### **Art. 8** *Hochjagd* *a. Jagdzeiten*

Die Hochjagd auf Rotwild, Gämsen, Murmeltiere, Schwarzwild, Dachse und Füchse beginnt am Donnerstag, 1. September 2011, und endet am Samstag, 24. September 2011.

#### **Art. 9** *b. Abschusszahlen*

<sup>1</sup> Auf der Rotwildjagd einschliesslich einer allfälligen Regulationsjagd soll ein Abschusskontingent von 90 Stück Rotwild, wovon 25 Hirsche und 65 Stück Kahlwild, erreicht werden. Tiere, die mit einem Halsband markiert sind, dürfen nicht beschossen werden!

<sup>2</sup> Jede jagdberechtigte Person darf nur einen Hirsch erlegen. Der Abschuss von Kahlwild ist bis zum Erreichen des Abschusskontingentes nach Absatz 1 je jagdberechtigte Person unbegrenzt.

Auf der Hochjagd sind zum Abschuss frei:

a. Rotwild:

- von Donnerstag, 1. September, bis Samstag, 10. September 2011, nicht säugende Tiere (Kühe), Schmaltiere und Hirsche, aber keine Spiesser, deren Stangen die Lauscher überragen;
- von Montag, 12. September, bis Samstag, 17. September 2011, nicht säugende Tiere (Kühe), Schmaltiere und Hirsche, aber keine ein- oder beidseitigen Kronenhirsche und keine Spiesser, deren Stangen die Lauscher überragen;
- von Montag, 19. September, bis Samstag, 24. September 2011, nicht säugende Tiere (Kühe), Schmaltiere, Kälber und Spiesser, aber keine Spiesser, deren Stangen die Lauscher überragen; die Kälber der Leit-tiere sind zu schonen.

b. Gämsen:

- ausserhalb der Sondergebiete eine Gämse;
- innerhalb der Sondergebiete entweder eine Gämse und ein Gämsjährling oder zwei Gämsjährlinge; je jagdberechtigte Person er-geben sich demnach folgende Varianten innerhalb der Sondergebiete:

	<b>1. und 2. Abschuss im Sondergebiet (Reihenfolge frei)</b>
<b>Variante 1</b>	Gämsbock und Gämsjährling
<b>Variante 2</b>	Gämsgeiss und Gämsjährling
<b>Variante 3</b>	zwei Gämsjährlinge

- Gämsböcke, ausser Jährlinge, sind im ganzen Jagdgebiet nur bis und mit Samstag, 10. September 2011, zum Abschuss frei.

c. ein Murmeltier.

**Art. 10**      *c. Regulationsjagd*

<sup>1</sup> Wird auf der Hochjagd das Abschusskontingent von Rotwild nicht erreicht, so kann das Bau- und Raumentwicklungsdepartement im November/Dezember 2011 sowie im Januar 2012 in bestimmten Gebieten eine Regulationsjagd anordnen.

<sup>2</sup> Die Regulationsjagd kann auch während der Nacht ausgeführt werden, nach speziellen Anweisungen des Bau- und Raumentwicklungsdepartements.

<sup>3</sup> Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement erlässt Weisungen über die Regulationsjagd.

<sup>4</sup> Die Regulationsjagd steht nur Jagdberechtigten zu, die das Hochjagdpatent gelöst haben. Die Anmeldung zur Regulationsjagd wird im Amtsblatt zur gegebenen Zeit mit den Weisungen des Bau- und Raumentwicklungsdepartements ausgeschrieben. Die Anmeldung für die Regulationsjagd erfolgt bei der Jagdverwaltung.

<sup>5</sup> Die Jagd muss nach anerkannten Grundsätzen der Weidgerechtigkeit ausgeübt werden. Insbesondere sind folgende weidmännischen Grundsätze einzuhalten:

- a. beim Abschuss gilt Kalb vor Kuh;
- b. beim Erscheinen eines Kahlrudels muss der Abschuss immer von hinten beginnen, damit das Leittier und dessen Kalb nicht erlegt werden.

<sup>6</sup> Wird die Regulierung des Gämsbestands nach den Vorgaben des Bundes nicht erfüllt (Geschlechtsverhältnis und Anteil Jugendklasse), so kann das Bau- und Raumentwicklungsdepartement im Oktober 2011 eine Regulationsjagd auf Gämsgeissen und/oder Gämssämlinge anordnen.

**Art. 11**      *Niederjagd*  
                  *a. Jagdzeiten*

Die Niederjagd ist offen:

- a. auf Rehwild, Feldhase und Schneehase von Montag, 3. Oktober, bis Samstag, 22. Oktober 2011;
- b. auf Fuchs, Dachs, Schwarzwild, Waschbär, Marderhund, Marder, Ringeltaube, Türkentaube, Kolkrabe, Rabenkrähe, Elster, Eichelhäher und verwilderte Haustaube von Montag, 3. Oktober, bis Mittwoch, 30. November 2011.

**Art. 12**      *b. Höchstabschusszahlen*

Auf der Niederjagd darf eine jagdberechtigte Person höchstens zwei Rehe erlegen:

- a. ein Rehkitz und
- b. wahlweise einen Rehbock oder eine Rehgeiss oder ein Rehkitz; je jagdberechtigte Person ergeben sich demnach folgende Varianten:

	<b>1. und 2. Abschuss (Reihenfolge frei)</b>
<b>Variante 1</b>	Rehbock und Rehkitz
<b>Variante 2</b>	Rehgeiss und Rehkitz
<b>Variante 3</b>	zwei Rehkitze

**Art. 13**      *Wasserwildjagd*

Die Jagd auf Wasserwild ist gestattet auf Haubentaucher, Blässhuhn, Kormoran, Stock-, Tafel- und Reiherente von Montag, 3. Oktober 2011, bis Dienstag, 31. Januar 2012.

**Art. 14**      *Winterjagd*

Die Winterjagd ist erlaubt:

- a. auf Dachse von Donnerstag, 1. Dezember 2011, bis Samstag, 14. Januar 2012;
- b. auf Edelmarder und Steinmarder von Donnerstag, 1. Dezember 2011, bis Mittwoch, 15. Februar 2012;
- c. auf Füchse, Waschbär, Marderhund, verwilderte Hauskatze, Rabenkrähe, Elster, Eichelhäher und verwilderte Haustaube von Donnerstag, 1. Dezember 2011, bis Mittwoch, 29. Februar 2012;
- d. auf Schwarzwild von Donnerstag, 1. Dezember 2011, bis Dienstag, 31. Januar 2012.

## **Art. 15**      *Schonzeit*

Die Jagd ist auch während der Jagdzeit verboten:

- a. an Sonn- und staatlich anerkannten Feiertagen, wie: Bruderklausenfest (25. September), Allerheiligen (1. November), Maria Empfängnis (8. Dezember), Weihnachten (25. Dezember), Neujahr (1. Januar);
- b. auf Murmeltiere zusätzlich an Samstagen;
- c. zur Nachtzeit, mit Ausnahme der Jagd auf Haarraubwild und Schwarzwild, während der Niederjagd von Montag, 24. Oktober, bis Mittwoch, 30. November 2011, und während der ganzen Winterjagd und mit Ausnahme auf Rotwild während der Regulationsjagd nach Weisung des Bau- und Raumentwicklungsdepartements.

## **IV. Wildschutz**

### **Art. 16**      *Eidgenössische Jagdbanngebiete*

Als eidgenössische Jagdbanngebiete gelten die Gebiete des Hutstock und Hahnen gemäss der Verordnung über die eidgenössischen Jagdbanngebiete<sup>4</sup>.

### **Art. 17**      *Kantonale Wildschutzgebiete*

Als kantonale Wildschutzgebiete, in denen die Jagdausübung verboten ist, gelten gemäss Ausführungsbestimmungen über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete:

- a. Städerried, Alpnach, eingeschlossen die Naturschutzzone Städerried;
- b. Wichelsee;
- c. Giswilerstock;
- d. Sachsler Dorfbach;
- e. Ranft;
- f. Wasserwildschutzgebiet Sarnersee-Nord;
- g. Eugenisee Engelberg;
- h. Hanenried, Sachseln.

<sup>4</sup> SR 922.31

## **Art. 18**      *Sondergebiete*

Als Sondergebiet mit besonderen Abschussbestimmungen (Art. 9 Abs. 2 Bst. b dieser Ausführungsbestimmungen) gilt das Sarneraatal mit der Gebietsumschreibung gemäss den Ausführungsbestimmungen über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete<sup>5</sup>.

## **Art. 19**      *Schutzgebetskarte*

Über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete werden dem Jäger einmal eine Karte und die Ausführungsbestimmungen über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete<sup>6</sup> ausgehändigt.

## **Art. 20**      *Geschützte Tiere*

<sup>1</sup> Tiere, die nicht nach Art. 8, 11, 13 und 14 dieser Ausführungsbestimmungen jagdbar sind, gelten als geschützt.

<sup>2</sup> Überdies sind das Gämskitz, die säugenden Muttertiere Gämssgeiss, Rehgeiss und Hirschkuh, mit Ausnahme während der Regulationsjagd, geschützt.

## **V. Ausübung der Jagd**

### **Art. 21**      *Nachsuche*

<sup>1</sup> Die Nachsuche darf nur mit Schweisshunden ausgeführt werden, welche die kantonale Schweisshundeprüfung ein zweites Mal bestätigt oder eine nach den Regeln der technischen Kommission für das Jagdhundewesen (TKJ) erfolgte Prüfung bestanden haben.

<sup>2</sup> Erfolgreiche Nachsuchen müssen dem zuständigen Wildhüter gemeldet werden.

### **Art. 22**      *Nicht rechtmässig erlegtes Wild*

<sup>1</sup> Irrtümlich erlegte Tiere sind sofort einem amtlichen Wildhüter oder der nächsten Kontrollstelle abzuliefern. Die Tiere werden zu Gunsten des Staates eingezogen.

<sup>2</sup> Für unverschuldet irrtümlich erlegtes Wild sind bei der Kontrollstelle zu Gunsten des Staates nachfolgende Taxen zu entrichten. Das Wild wird dem Jäger überlassen.

<sup>5</sup> GDB 651.112

<sup>6</sup> GDB 651.112

- |   |             |
|---|-------------|
| a. Gämskitz statt Gämsjährling  | Fr. 50.–    |
| b. Kahlbock oder Knopfbock statt Rehgeiss   | Fr. 50.–    |
| c. säugende Gämsgeiss über 15 kg  | Fr. 100.–   |
| d. säugende Rehgeiss  | Fr. 20.–    |
| e. säugendes Tier (Kuh)   | Fr. 7.–/kg  |
| f. Kalb in den ersten drei Wochen während Hochjagd  | Fr. 5.–/kg  |
| g. Spiesser, deren Stangen die Lauscher überragen<br>während der Hochjagd und der Regulationsjagd |             |
| (eingeschlossen Taxe gemäss Art. 6)   | Fr. 12.–/kg |
| h. übrige Irrtumsabschüsse  | Fr. 10.–/kg |

Anerkennt der Jäger oder die Jägerin den Entscheid des Kontrollorgans „säugendes Tier“ nicht, so kann das Tier durch die Kontrollstelle sichergestellt und eine Untersuchung angeordnet werden. Wird der Entscheid durch die Untersuchung bestätigt, so werden die Kosten der Untersuchung der fehlbaren Person überbunden.

<sup>3</sup> Bei folgenden unverschuldeten Irrtumsabschüssen ist das Wildbret und die Trophäe dem Kanton zu überlassen und der vom zuständigen Departement festgelegte Wertersatz für das Tier zu entrichten:

- a. Rotwild anstelle Rehwild;
- b. Hirsch anstelle Spiesser;
- c. Hirsch anstelle Kahlwild;
- d. Rehwild anstelle Rotwild;
- e. einen ein- oder beidseitigen Kronenhirsch in der dritten Woche der Rotwildjagd vom Montag, 12. September, bis Samstag, 17. September 2011.

Es besteht die Möglichkeit, das Wildbret zu erwerben.

**Art. 23**      *Aufstieg zur Jagd*

Der Aufstieg zur Jagd mit ungeladener Schusswaffe auf den üblichen gebahnten Wegen ist am Tag vor der Jagd und an Sonn- und Feiertagen gestattet.

**Art. 24**      *Einschiessen der Jagdwaffe*

Das Einschiessen der Jagdwaffe ausserhalb der Jagdzeit hat gemäss offiziellem Schiessplan auf einem der bewilligten Schiessplätze gemäss den Ausführungsbestimmungen über den jagdlichen Schiessnachweis vom 22. März 2005<sup>7</sup> zu erfolgen.

**Art. 25**      *Jagdhunde*

<sup>1</sup> Hunde mit einer gemäss Art. 21 Abs. 1 dieser Ausführungsbestimmungen anerkannten Schweisshundeproofung dürfen auf jeder Jagd mitgenommen und für die Nachsuche eingesetzt werden. Hunde, welche für die Schweissarbeit ausgebildet werden, dürfen auch auf der Hochjagd an der Leine mitgeführt werden.

<sup>2</sup> Auf der Hochjagd sind lediglich Hunde gemäss Absatz 1 bewilligt.

<sup>3</sup> Auf der Niederjagd, bis Samstag, 22. Oktober 2011, und an den Samstagen, 29. Oktober 2011, 5. und 12. November 2011, sind zudem spurlaute Jagdhunde zugelassen, die das Ristmass von 52 cm nicht überschreiten oder für die vor dem 15. August 2001 eine Ausnahmebewilligung ausgestellt wurde. Spurlaute Jagdhunderassen mit Abstammungsausweis, die eine grössere Risthöhe aufweisen, sind ebenfalls zugelassen. Der Abstammungsausweis ist vom Hundeführer während der Jagd mitzutragen.

<sup>4</sup> Für Jagdhunde zum Apportieren besteht keine Beschränkung des Ristmasses.

<sup>5</sup> Auf der Nieder- und Winterjagd sind ausserdem noch Bodenhunde und Apportierhunde gestattet.

**Art. 26**      *Verbot des Jagenlassens von Hunden*

<sup>1</sup> Das Jagenlassen von Hunden ausserhalb der Jagdzeit, in der Nacht und wenn der Jäger oder die Jägerin die Jagd nicht ausübt sowie alles Jagenlassen von Hunden, für die keine Berechtigung besteht, ist verboten.

<sup>2</sup> Streunende Hunde und Katzen dürfen durch Jagdpolizeiorane erlegt werden.

**Art. 27**      *Verbotene Hilfsmittel*

Das Hinunterrollen von Steinen, Holz oder anderen Gegenständen ist zur Jagdausübung oder zu Treiberzwecken verboten.

**Art. 28**      *Hochsitze*

<sup>1</sup> Das Einrichten von Hochsitzen ist nur mit Einwilligung des Grundeigentümers und unter Beachtung der baupolizeilichen Vorschriften erlaubt. Es dürfen keine Bäume beschädigt werden.

<sup>2</sup> Das Erstellen von Hochsitzen ist bewilligungspflichtig. Entsprechende Gesuche sind auf dem offiziellen Formular durch die örtliche Hegegemeinschaft an das Amt für Wald und Landschaft, Jagdverwaltung, Flüelistrasse 3, Sarnen, einzureichen.

**Art. 29**      *Fotofallen*

Das Aufstellen von Fotofallen ist bewilligungspflichtig und darf nur zu Forschungszwecken erfolgen. Fotofallen sind mit Name, Adresse und Telefonnummer des Bewilligungsinhabers oder der Bewilligungsinhaberin zu versehen.

**Art. 30**      *Wildfallen*

<sup>1</sup> Das Aufstellen von Wildfallen ist verboten.

<sup>2</sup> Vom Verbot nach Absatz 1 ausgenommen sind die für die Jagd auf Haarraubwild und Raubzeug zur Anwendung gelangenden Kastenfallen mit maximalem Ausmass von 40 x 40 x 160 cm. Die Jagdverwaltung kann Ausnahmewilligungen für grössere Kastenfallen erteilen.

<sup>3</sup> Kastenfallen sind mit Name, Adresse und Telefonnummer der jagdberechtigten Person zu versehen.<sup>7</sup> Die Kastenfallen sind täglich zu kontrollieren und müssen nach Ablauf der Jagdzeit aus dem Jagdgebiet entfernt werden.

<sup>7</sup> GDB 651.114



<sup>3</sup> Nach den gemäss Absatz 1 festgelegten Zeiten darf die Jagdausübung am gleichen Tag nur noch zu Fuss, mit dem Fahrrad oder mit einem öffentlichen Verkehrsmittel aufgenommen werden.

<sup>4</sup> Zur gebotenen Nachsuche dürfen Jagdberechtigte jederzeit mit dem Motorfahrzeug einen Schweisshundeführer oder -führerin anfordern und ins Jagdgebiet fahren. Nach Beendigung der Nachsuche dürfen sie, sowie Schweisshundeführerin oder -führer, an ihren jeweiligen Ausgangsorten die Jagd wieder aufnehmen.

<sup>5</sup> Für den Abtransport des erlegten Wildes kann die Jagdverwaltung weitere Ausnahmegewilligungen erteilen (Art. 26 der Jagdverordnung).

## **VI. Kontrolle**

### **Art. 34**      *Abschusskarten*

<sup>1</sup> Für jede erlegte Gämse sowie jedes Reh ist von der jagdberechtigten Person, unmittelbar nachdem sie vom Wild Besitz ergriffen hat, die entsprechende Abschusskarte auszufüllen.

<sup>2</sup> Die Abschusskarten werden zugleich mit dem Patent von der Jagdverwaltung abgegeben. Verlorene Abschusskarten werden nicht ersetzt. Nicht benützte Abschusskarten sind der Jagdverwaltung spätestens mit der Statistikkarte der Hoch- und Niederjagd zurückzugeben.

<sup>3</sup> Erlegte Gämsen und Rehe, für die keine Abschusskarte ausgefüllt ist, gelten als widerrechtlich erlegt. Sie sind einzuziehen und zu Gunsten des Staates zu verwerten.

<sup>4</sup> Der Austausch der Abschusskarten ist auf der Rehjagd gestattet. Die jagdberechtigte Person, welche die Abschusskarte besitzt, muss sich aktiv im gleichen Gebiet an der Jagd beteiligen.

### **Art. 35**      *Informationspflicht über den Rotwildabschuss*

Wer die Rotwildjagd ausüben will, hat sich ab Sonntag, 11. September 2011 täglich telefonisch vor Beginn der Jagd über das Abschusskontingent zu informieren (automatischer Telefonbeantworter 041 660 74 33).

Am Tag, an dem die Rotwildjagd noch offen ist, darf diese uneingeschränkt ausgeübt werden, auch wenn das Abschusskontingent überschritten werden könnte.

## **Art. 36**      *Kontrollpflicht*

Das erlegte Schalenwild sowie Murmeltiere sind spätestens am folgenden Tage sauber ausgeweidet einer Kontrollstelle vorzuweisen. Alle Tiere müssen in unverändertem Zustand, jedoch ungehäutet und mit Trophäe, zur Kontrolle vorgewiesen werden. Das Gesäuge darf nicht ausgeschnitten werden, sonst werden die Tiere als säugende Muttertiere taxiert.

## **Art. 37**      *Kontrollstellen*

<sup>1</sup> Kontrollstellen sind bei den amtlichen Wildhütern, beim amtlichen Fischereiaufseher, bei der Prüfhalle des Verkehrssicherheitszentrums in Sarnen und beim Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ) in Giswil. Die Kontrollen bei der Prüfhalle des Verkehrssicherheitszentrums in Sarnen und beim BWZ Giswil werden jeweils werktags während den ersten drei Wochen der Hoch- bzw. Niederjagd von 20.00 bis 20.30 Uhr betrieben.

<sup>2</sup> Die Kontrollstelle zieht die ausgefüllte Abschusskarte ein und stellt im Doppel die Formulare über die Abschusskontrolle aus. Ein Doppel des Formulars wird dem Jäger oder der Jägerin ausgehändigt und ist von diesem beim Verkauf oder bei der Abgabe des Wildes dem neuen Besitzer abzugeben. Das andere Doppel ist an die Jagdverwaltung zu senden.

<sup>3</sup> Zur Verhinderung doppelter Vorweisung sind die kontrollpflichtigen Tiere von der Kontrollstelle zu kennzeichnen.

<sup>4</sup> Für die Kontrolle von Raubwild und Raubzeug sind nebst den Kontrollstellen folgende Personen ermächtigt:

Sarnen:	Josef von Wyl, Schwanderstrasse 32
Alpnach:	Rudolf Wallimann, Gruebengasse 37
Kerns:	August Berchtold, Arlistrasse 3
Melchtal:	Walter Amrhein, alt Wildhüter, Fuchsenloch
Sachseln:	Thomas Omlin, Blattigässli 13
Giswil:	Daniel Enz, Hirsgärtliweg 1
Engelberg:	Anton Bühler, Rainstrasse 20

<sup>5</sup> Den Kontrollstellen kann der gewonnene Wildschweiss zur Aufbewahrung abgegeben werden.

**Art. 38**      *Kontrollschein*

Comestiblesgeschäfte, Hotels, Gasthäuser und andere Bezüger haben darauf zu achten, dass ihnen für das Schalenwild der Kontrollschein mit dem Wild ausgehändigt wird.

**Art. 39**      *Auskunftspflicht*

Wer Wildbret besitzt oder verkauft, ist verpflichtet über dessen Herkunft den Jagdaufsichtsorganen auf Anfrage wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

**Art. 40**      *Hegeabschüsse*

<sup>1</sup> Jagdberechtigte, die ein auffallend schwaches, krankes oder durch Verletzung stark abgemagertes Schalenwild, dessen Wildbret nicht oder nur teilweise verwertet werden kann, erlegen, erhalten die Abschusskarte ersetzt.

Als schwache Tiere gelten:

- a. Gämsen bis 15 kg (ausgenommen säugende Gämsgeiss);
- b. Gämsjährlinge bis 12 kg;
- c. Rehe unter 11 kg;
- d. Rehkitze unter 7 kg.

<sup>2</sup> Krankheitsverdächtige Tiere müssen mit Geräusch unverzüglich der Kontrollstelle abgegeben werden.

**Art. 41**      *Bestimmung des Tieralters, Trophäenschau*

<sup>1</sup> Jägerinnen und Jäger sind verpflichtet, sämtliche Trophäen von Rot-, Gäms-, Reh- und Steinwild in sauberem Zustande aufzubewahren und an der Gemeindetrophäenschau zusammen mit der Statistik vorzuweisen. Das Aufgebot zum Vorweisen der Trophäen erfolgt gemeindeweise durch den Wildhüter oder Hegechef.

<sup>2</sup> Sämtliche Trophäen von Schalenwild sind der kantonalen Trophäenschau im Jahr 2013 zur Verfügung zu stellen.

## VII. Statistik und Abschussprämien

### Art. 42 *Abschussstatistik*

<sup>1</sup> Die Statistikkarten der Hoch- und Niederjagd müssen bis 31. Januar 2012 und die Statistikkarten der Wasserwild- und Winterjagd bis 15. März 2012 dem Amt für Wald und Landschaft, Jagdverwaltung, Postfach 1163, 6061 Sarnen, zugestellt oder bei der Jagdverwaltung, Haus des Waldes, Flüelistrasse 3, Sarnen, abgegeben werden.

<sup>2</sup> Auch bei erfolgloser Jagd muss die Statistikkarte unterzeichnet abgeliefert werden.

<sup>3</sup> Jagdberechtigte müssen die Jagdstatistik vollständig und wahrheitsgetreu ausfüllen (Vorder- und Rückseite) und eigenhändig unterzeichnen.

<sup>4</sup> Wer die Abschussstatistik nicht korrekt ausfüllt und nicht fristgerecht abgibt, erhält unter Hinweis auf Art. 7 der Jagdverordnung eine mit Fr. 50.– gebührenpflichtige Mahnung.

### Art. 43 *Abschussprämien*

Im Kanton wohnhaften patentierten Jägerinnen und Jägern werden für im Kanton erlegtes Raubwild und Raubzeug folgende Prämien ausgerichtet:

a. Steinmarder	Fr. 10.–
b. Fuchs	Fr. 10.–
c. Dachs	Fr. 20.–
d. Rabenkrähe, Eichelhäher und Elster	Fr. 2.–

## VIII. Besondere Bestimmungen für Jagdgäste

### Art. 44 *Patentdauer*

Für die Hoch- und Rehjagd werden Gästepatente abgegeben. Die Patentdauer wird je Jagdart auf zehn Jagdtage beschränkt.

**Art. 45**      *Abschusskontingent*

Einladungsberechtigte Jägerinnen und Jäger können ihrem Gast aus dem persönlichen Abschusskontingent folgende Tiere zum Abschuss abtreten:

- a. Hochjagd:    Eine Gämse, ein Murmeltier und Haarraubwild;
- b. Rehjagd:     Ein Reh sowie Haarraubwild und Raubzeug.

**Art. 46**      *Kontrolle*

Die von einem Jagdgast erlegten Tiere unterstehen den in diesen Ausführungsbestimmungen genannten Kontrollvorschriften. Ausgenommen sind die Bestimmungen über die Trophäenschau.

**Art. 47**      *Einsatz von Jagdhunden*

Wer ein gültiges Gästepatent besitzt, ist berechtigt, einen Jagdhund gemäss Art. 25 dieser Ausführungsbestimmungen mitzuführen.

**Art. 48**      *Statistik*

Die von einem Jagdgast erlegten Tiere sind in die Abschussstatistik des Gastgebers oder der Gastgeberin einzutragen. Für den Jagdgast entfällt die Pflicht zur Abgabe der Statistik.

**IX. Schlussbestimmungen**

**Art. 49**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten sofort in Kraft.

Sarnen, 7. Juni 2011

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Wallimann  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

# Anhang

## zu den Ausführungsbestimmungen über die Jagdausübung 2011

Das Sicherheits- und Justizdepartement des Kantons Obwalden bewilligt, gestützt auf Art. 15c Abs. 2 der kantonalen Forstverordnung sowie Art. 32 Abs. 3 der Ausführungsbestimmungen über die Jagdausübung das Befahren folgender Waldstrassen, die mit einem Fahrverbot signalisiert sind, zu Jagdzwecken während der Hoch- und Rehjagd:

### *Korporation Schwendi*

Schönenbold – Nienenhütte, Schälflgraben (ohne Abzweiger Gädlimisegg)

Honegg – Ritzenmatt – Stillenbach – Wolfetsmatt

Langis – Schlierental – Loch – Rorersmatt

### *Korporation Freiteil/Kägiswil*

Zimmertal – Sarner Hohwald – Punkt 995 – Altenhusen – Teufibach – Balmets

Schwandiriedstrasse; Verbindung Schwarzenbergstrasse – Zimmertalstrasse

### *Korporation Ramersberg*

Schneeloch – Alp Chäseren

### *Korporation Sachseln*

Talstrasse bis Hinter Wägis (ohne Abzweiger und kein Durchfahrtsrecht nach bzw. von Lungern)

Unterholz – Müllerenschwandstrasse bis Parkplatz Teufischluechtgraben  
Sollwald-Rütistrasse bis Parkplatz neues Schanzhüttli (oberhalb Zollhaus)

*Teilsame Lungern-Obsee*

Kantonsstrasse – Schild – Seewli  
Aegerten – Gehrischwendi – Feldmoos

*Korporation Giswil*

Gruonholz – Talwald – Laui  
Teufimattstrasse – Parkplatz Spycher (Einverständnis Amt für Landwirtschaft und Wald Luzern)  
Selirank – Riedmattbach Parkplatz (Selistrasse ohne Abzweiger)  
Dörsmatt – Loo (Sattelpassstrasse) – Alphütte Sattel  
Abzweigung A8 – Bärfallen (Bärfallenstrasse ohne Abzweiger)  
Hirzenbadwaldstrasse  
Brosmatt – Lengegg – Schwantelen  
Kleinteil – Riedli – Brendwald (Abzweigung Mörlistrasse)

*Korporation Kerns*

Turrenbach Gschwendwald – Rütialp – Lachenegg (inkl. Abzweiger, ausgenommen Bewirtschaftungsweg obere Lachenalp)  
Taxidienst Melchsee-Fruitt Dämpfelmatt bis Berggasthaus Tannalp

*Einwohnergemeinde, Kloster, Bürgergemeinde Engelberg*

Schwand – Ristis – Rigidal – Vogelloch (EG)

Ristis – Ried – Waldrand Dürrenwald

Schwand – Wandalp – Zimmerliboden

Rosshimmel – Ghärst – Fangalp

Engelberg – Gerschni – Tritt

Obermatt – Aaschluchtbrücke

Eugenisee – Oertigen – Schwendlibrücke

*Hinweis:*

Die Fahrzeuge sind wenn möglich ausserhalb von Alpweiden, auf geeigneten Park- oder Abstellplätzen zu parkieren. Der Alp- und Weidebetrieb darf durch die Fahrzeuge nicht behindert werden.

Sarnen, 7. Juni 2011

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

## **Ausführungsbestimmungen über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete**

Nachtrag vom 7. Juni 2011

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

**I.**

Die Ausführungsbestimmungen über die Jagdbann-, Wildschutz- und Sondergebiete vom 21. Mai 1991<sup>1</sup> werden wie folgt ergänzt:

<sup>1</sup> GDB 651.112

## Art. 2 Bst. h

Als kantonale Wildschutzgebiete, in denen jede Jagdausübung verboten ist, gelten:

### h. Hanenried, Sachseln

Das Gebiet ist abgegrenzt durch den Seeweg, über den Radweg entlang der Schwerzbachstrasse, Zufahrt zur Liegenschaft Ried (Ried 2), Verbindungslinie zum östlichen Siedlungsrand am Seeufer (Ried Ost 55), ab dort Begrenzungslinie mit Uferabstand 50 Meter bis zum Bootssteg Zollhaus und zum Seeweg.

## II.

Dieser Nachtrag tritt am 1. Juli 2011 in Kraft.

Sarnen, 7. Juni 2011

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Wallimann  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

---

## Finanzdepartement

### Öffentliche Ausschreibung GATT/WTO für den Abschluss von Versicherungsaufträgen

#### *Versicherungsausschreibung*

#### Auftraggeber:

Gemeinsame Beschaffung des Kantons Obwalden mit dem Kantonsspital Obwalden, dem Elektrizitätswerk Obwalden, dem Informatikleistungszentrum OW/NW, den Einwohnergemeinden von Sarnen, Kerns, Sachseln, Alpnach und Giswil, den katholischen Kirchgemeinden Sachseln, Giswil und Lungern, der Seniorenresidenz Am Schärmä Sarnen, der Betagtensiedlung Huwel Kerns, dem Alterszentrum Allmend Alpnach, der Betagtensiedlung D'r Heimä Giswil, Eyhuis Lungern, der Stiftung Rütimattli Sachseln, der Stiftung Felsenheim Sachseln, der Lungenliga Unterwalden, Alpnach Dorf sowie der Spitex Obwalden, Sarnen, vertreten durch das Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistr. 4, 6061 Sarnen, welche die öffentliche Beschaffung gemäss Vereinbarung der Auftraggeber als Vertreter der Vergabestelle durchführt.

Verfahrensart:

Offenes Verfahren gemäss GATT/WTO und Submissionsrecht des Kantons Obwalden.

Staatsvertragsbereich:

Ja

Auftrag:

- Obligatorische Unfallversicherung nach UVG und UVG-Zusatzversicherung nach VVG
- Krankentaggeldversicherung nach VVG

Der Auftrag umfasst grundsätzlich die Versicherung für jeweils alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Auftraggeber gemäss Ausschreibungsunterlagen.

Dauer: 3 Jahre mit Option gemäss Ausschreibungsunterlagen.

Versicherungsbeginn:

1. Januar 2012

Teilangebote:

Nur zulässig für UVG-Obligatorium und UVG-Zusatz zusammen oder Krankentaggeldversicherung. Bei der Anfrage bitte den gewünschten Bereich angeben.

Bietergemeinschaften:

Nicht zugelassen.

Bezug der Ausschreibungsunterlagen:

Die gewünschten Ausschreibungsunterlagen in deutscher Sprache können kostenlos ab 10. Juni 2011 beim Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen, schriftlich oder per Mail bei finanzverwaltung@ow.ch angefordert werden.

Eingabeadresse:

Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen. Angebote mit unvollständig ausgefüllten oder abgeänderten Formularen sowie Eingaben ohne die verlangten Beilagen oder ohne den verlangten Vermerk auf dem Eingabekouvert sind ungültig.

Vermerk (Stichwort):

Submission UVG/UVG-Zusatz Obwalden  
Submission KTG-Versicherung Obwalden

Eingabefrist:

Freitag, 29. Juli 2011, 17.00 h. Das Angebot muss schriftlich, durch direkte Übergabe oder per Post vollständig beim Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistr. 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen eingetroffen sein.

Verbindlichkeit der Angebote:

6 Monate ab Offertöffnungsdatum (03.08.2011).

Eignungs- und Zuschlagskriterien:

Gemäss Ausschreibungsunterlagen. Die Bewertung erfolgt gemäss den Zuschlagskriterien durch das Finanzdepartement Obwalden.

Öffnung der Angebote:

Mittwoch, 3. August 2011, 09.00 Uhr, Rathaus des Kantons Obwalden, Dorfplatz, 6060 Sarnen. Die Öffnung erfolgt unter Teilnahme von mindestens zwei Vertretern der Auftraggeber.

Sprache des Verfahrens:

Deutsch

Auskunftsstelle:

Fragen sind bis am 24. Juni 2011 schriftlich zu richten an: Daniel Odermatt, Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistr. 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen, E-Mail: finanzverwaltung@ow.ch.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen seit Publikation beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6061 Sarnen schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die rechtsgültige Unterschrift zu enthalten.

Sarnen, 9. Juni 2011

**Finanzdepartement Obwalden**

*Résumé*

Adjudicateurs:

Acquisition conjointe du canton d'Obwald, des communes de canton du canton d'Obwald et les institutions indépendentes en faut qu'adjudicateurs, représenté par la Departement des finances d'Obwald (Finanzdepartement Obwalden), St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen, qui réalise le marché public en tant qu'instance d'adjudication conformément à la convention entre les adjudicateurs.

Type de procédure:

Procédure ouverte selon accord OMC, *soumise au droit du canton d'Obwald.*

Objet du marché:

- Assurance selon la LAA
- Assurance complémentaire à la LAA selon la LCA
- Assurance de la perte de salaire en cas de maladie selon la LCA

Le mandat contient les assurances des base pour tous les collaborateurs des mandataires selon les appels d'offres.

Délai pour le dépôt des offres:

29. juillet 2011

Obtention du dossier d'appel d'offres:

Le dossier de l'appel d'offres est disponible auprès de l'instance d'adjudication. L'adresse pro obtention des formulaires de participation: Département des finances d'Obwald (Finanzdepartement Obwalden), St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen ou par Mail: finanzverwaltung@ow.ch.

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Militär. Entlassung aus der Militärdienstpflicht auf den 31.12.2011

#### *Ausgangslage*

Die Entlassungen erfolgen gestützt auf die Bestimmungen von Artikel 13 Absatz 2 des Militärgesetzes (MG; SR 510.10).

#### *Entlassung aus der Militärdienstpflicht*

Auf den 31.12.2011 werden die folgenden Armeeingehörigen aus der Militärdienstpflicht entlassen:

	<i>Jahrgang</i>
– Soldaten, Gefreite, Obergefreite, Korporale, Wachtmeister und Oberwachtmeister	1977
– Soldaten, Gefreite, Obergefreite, Korporale, Wachtmeister und Oberwachtmeister, sofern sie ihre Ausbildungsdienstpflicht erfüllt haben	1978–1981

#### *Achtung:*

*Armeeingehörige des Jahrganges 1978–1981, die ihre Ausbildungsdienstpflicht erst nach dem 24.06.2011 erfüllen, werden nicht auf den 31.12.2011 entlassen. Sie werden in das «Entlassungsgefäss 2012» eingeteilt und erst auf den 31.12.2012 abgerüstet und entlassen! Massgebend ist der Eintrag im Personalinformationssystem der Armee (PISA) bis zum 24.06.2011!*

- Höhere Unteroffiziere in Einheiten sowie Subalternoffiziere, bei denen kein Bedarf für eine Verlängerung besteht 1975
- Subalternoffiziere in der Verlängerung 1971
- Höhere Unteroffiziere in Stäben und Hauptleute 1969
- Spezialisten aller Grade sowie Stabsoffiziere und höhere Stabsoffiziere, bei denen kein Bedarf für eine freiwillige Verlängerung besteht 1961
- Alle Armeeangehörigen, inklusiv höhere Stabsoffiziere, mit freiwilliger Verlängerung, bei denen kein Bedarf für eine weitere Verlängerung besteht

*Die Abrüstung beziehungsweise die Entlassung aus der Militärdienstpflicht 2011 findet im Kanton Obwalden am Mittwoch, 16. November 2011 (Vormittag) statt!*

#### *Aufgebot*

- a) Armeeangehörige der Mannschaftsgrade sowie die Unteroffiziere und die höheren Unteroffiziere werden durch das Kreiskommando OW mit Marschbefehl aufgeboten.
- b) Da die zu entlassenen Offiziere erst ab dem 1. November 2011 definitiv bekannt sind, wird das Aufgebot für die Offiziere direkt durch das FGG 1, Milizpersonal der Armee, 3003 Bern erfolgen. Die Entlassung/Abrüstung für die Offiziere findet ausserhalb des genannten Termins auf einer Retablierungsstelle statt.

#### *Verhinderung*

Armeeangehörige der Mannschaftsgrade sowie die Unteroffiziere und die höheren Unteroffiziere, die an der Entlassung aus der Militärdienstpflicht 2011 nicht teilnehmen können, reichen vorher beim Kreiskommando Obwalden, Postfach 1465, 6061 Sarnen, ein schriftliches Dispensationsgesuch ein.

#### *Ausrüstung*

Jeder Armeeangehöriger erhält mit dem Marschbefehl für die Entlassung (Amtstermin) ein Merkblatt «Eigentumsanspruch an der persönlichen Ausrüstung».

Sarnen, 9. Juni 2011

**Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

---

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Kantonsbibliothek

#### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch 13.30 – 19.00 Uhr

Donnerstag geschlossen

Samstag 09.30 – 12.00 Uhr

[www.kantonsbibliothek.ow.ch](http://www.kantonsbibliothek.ow.ch)

Sarnen, 9. Juni 2011

**Abteilung Kultur  
Kantonsbibliothek**

---

### Berufs- und Weiterbildungsberatung

Ausbildungsorientierung 2011 für Jugendliche und Eltern

*Lehrstellensuche 2012 – startklar?!*

Was Sie erwartet:

*Themen*

Wichtige Schritte vor dem Bewerben

Mein Bewerbungsdossier

Die aktuelle Situation auf dem Lehrstellenmarkt

Wie Betriebe auswählen

Eingeladen sind Schülerinnen, Schüler und ihre Eltern, die sich per 2012 um eine Lehrstelle bewerben werden.

*Wann und wo:*

Montag, 20. Juni 2011, 19.30 Uhr bis ca. 21.00 Uhr

Pestalozzisaal, Oberstufenschulhaus, hinter dem Coop, Stans

Bitte Tiefgaragen Tellenmatt und Dorfpark oder ÖV benutzen.

Diese Veranstaltung wird gemeinsam von der Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden und der Berufs- und Studienberatung Nidwalden organisiert.

Sarnen, 9. Juni 2011

**Berufs- und Weiterbildungsberatung  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)**

## Erwachsenenbildung

### VIA CORDIS – Haus St. Dorothea

#### «Vor Gottlosen von Gott reden»

Datum 17. – 19. Juni 2011, Fr 18.30 – So 13.00 Uhr  
Leitung Sylvia Stam, Germanistin und Lehrerin, lebt in einer offenen christlichen Gemeinschaft, und Stefan Schwarz-Stuber, reformierter Pfarrer

#### Kontemplation und Herzensgebet – Aufbaukurs

Datum 17. – 19. Juni 2011, Fr 18.30 – So 13.00 Uhr  
Leitung Anemone Eglin, Pfarrerin, und Dr. Franz Nikolaus Müller, Theologe

#### Tanz ist die verborgene Sprache der Seele

Datum 19. Juni 2011, So 10.00 – 16.10 Uhr  
Leitung Marianne Lüpold, Tanzpädagogin

#### «HESYCHIA» – 1. Europäisches Symposium zum Herzensgebet

Datum 22. – 26. Juni 2011, Mi 16.30 – So 13.00 Uhr  
Leitung Dr. Andreas Ebert, Franz-Xaver Jans-Scheidegger

#### Atem und Meditation

Datum 23. – 26. Juni 2011, Do – So  
Leitung Stefan Bischof, Informationen und Anmeldung:  
Institut für Atempsychotherapie, Telefon + 49 761 33950,  
E-Mail: info@atempsychotherapie.de

#### «Begegnung beim Spiel der Farben und Formen»

Bilderausstellung mit Werken von Elisabeth Meier, Adligenswil, und Professor Claus Hipp, Sachseln  
29. Mai 2011 – 15. Oktober 2011, täglich geöffnet, 9.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr

#### Farben – Inspiration und Heilung

Datum 9. – 11. September 2011  
Leitung Franziska und Guschi Meyer-Stockmann  
Ort Im VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, Flüeli-Ranft  
Weitere Informationen unter [www.farbenkunst.ch](http://www.farbenkunst.ch) oder Telefon 041 660 27 69

#### Weitere Informationen

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft  
Telefon 041 660 50 45 / Fax 041 660 90 47  
[info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch) / [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## Samariterverband Unterwalden

### Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (total 10 Stunden)

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen.*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
135	Alpnach Dorf	25.06.11	Sa	08.00 – 16.00	15.06.11
		26.06.11	So	08.00 – 12.30	
136	Sarnen	01.07.11	Fr	20.00 – 22.00	21.06.11
		02.07.11	Sa	08.00 – 17.30	
138	Giswil	01.07.11	Fr	19.30 – 22.30	21.06.11
		02.07.11	Sa	09.00 – 17.00	
142	Kerns	03.09.11	Sa	08.00 – 15.30	24.08.11
		04.09.11	So	08.00 – 12.00	
143	Sarnen	09.09.11	Fr	20.00 – 22.00	28.08.11
		10.09.11	Sa	08.00 – 17.30	
144	Sachseln	09.09.11	Fr	19.30 – 21.30	28.08.11
		10./11.09.11	Sa/So	08.00 – 12.00	

### Kursanmeldungen

Telefon: 041 612 19 21

E-Mail: [kurse@samariter-unterwalden.ch](mailto:kurse@samariter-unterwalden.ch)

Anmeldungen via Internet: [www.samariter-unterwalden.ch](http://www.samariter-unterwalden.ch)

## Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden

### Babysitter-Kurse

Zielgruppe Personen ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 1998)

Dauer 10 Stunden, 4 x 2,5 Stunden

Kosten Fr. 100.– Einzelpersonen, Fr. 190.– Geschwister

### Buochs

Daten Di 30.08., Di 06.09., Di 13.09., Di 20.09.11

jeweils 17.30 – 20.00 Uhr

Ort Schulhaus Lückersmatt

Kursleitung Priska Odermatt

Anmeldung bis 08.07.11, Veronika Achermann, Telefon 041 620 11 22

### Buochs

Daten Do 20.10., Do 27.10., Do 03.11., Do 10.11.11

jeweils 17.30 – 20.00 Uhr

Ort Schulhaus Lückersmatt

Kursleitung Priska Odermatt

Anmeldung bis 08.07.11, Veronika Achermann, Telefon 041 620 11 22

## **Familientreff Sarnen**

### **Zischtigs-Träff**

Jeweils Dienstag um 9.00 – 11.00 Uhr in der reformierten Kirche Sarnen  
Juni 2011 14./21./28.

## **Museum Bruder Klaus Sachseln**

### **Pfingsten im Museum Bruder Klaus Sachseln**

Offen am Sonntag, 12. Juni 2011, und Montag, 13. Juni 2011, 11.00 bis 17.00 Uhr.

Gezeigt wird zum einen die Ausstellung «Gesucht Klaus Bruder» – Funde aus der Sammlung. Parallel dazu wird «30 Jahre Kunsthaus», eine Rückschau auf die wichtige Ausstellung «Niklaus von Flüe 1981», gezeigt.

Weitere Informationen unter [www.museumbruderklaus.ch](http://www.museumbruderklaus.ch)

## **Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern**

### **Abendwanderung nach Bürglen**

Datum Donnerstag, 30. Juni 2011

Treffpunkt 19.00 Uhr für Fussgänger beim Dundelsbach  
20.00 Uhr Gottesdienst in der Kapelle Bürglen

## **Familientreff Giswil**

### **Spielsachenflohmarkt**

Jedes Kind kann selber seine Spielsachen verkaufen oder tauschen. Wolldecke zum Auslegen der Spielsachen selber mitbringen.

Datum, Zeit So, 19.06.2011, 13.00 – 16.00 Uhr

Ort Heimfest in der Betagtensiedlung d'r Heimä

Sarnen, 9. Juni 2011

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Für weitere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder Telefon 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

## **Informatik**

Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat. Es bescheinigt umfangreiche praktische Fertigkeiten in den gebräuchlichsten PC-Anwendungen.

Weitere Informationen zu ECDL finden Sie unter [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder [www.ecdl.ch](http://www.ecdl.ch).

**1. ECDL Testtag 03.12.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

**2. ECDL Testtag 17.12.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 21101 Einstieg in die PC Welt Windows 7	10x Mo, 30 Lek. 05.09. – 28.11.2011, 18.15 – 20.45h, <i>ohne 26. September</i> , Peter Kempf	Fr. 670.00
I 21102 Informatik 60+ Basiskurs mit Internet	8x Mo, 24 Lek. 17.10 - 05.12.2011, 14.45 – 17.15h, Peter Kempf	Fr. 540.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 21103 Word Basis, Office 2007 <i>Voraussetzungen: einfache Word Kenntnisse</i>	5x Do, 15 Lek. 15.09. – 27.10.2011, 18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	Fr. 340.00
I 21104 Word Aufbau, Office 2007	5x Do, 15 Lek. 03.11. – 01.12.2011, 18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	Fr. 340.00
I 21105 Excel, Office 2007	8x Di, 24 Lek. 20.09. – 06.12.2011, 18.15 – 20.45h, <i>ohne 18. Oktober</i> , Boris Relja	Fr. 540.00
I 21106 Power Point, Office 2007	4x Mi, 12 Lek. 02.11. – 30.11.2011, 18.15 – 20.45h, <i>ohne 16. November</i> , Boris Relja	Fr. 270.00
I 21107 Fotobuch gestalten	2x Di, 6 Lek. 06.09. – 13.09.2011, 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 140.00
I 21108 CAD 1 Grundkurs <i>AutoCAD 2010</i>	10x Mi, 30 Lek. 19.10. – 21.12.2011, 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 670.00
I 21109 Videoschnitt am PC	5x Mi, 15 Lek. 31.08. – 28.09.2011, 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 340.00

## Finanzen

A 21101 Finanzbuchhaltung 1	7x Mi 28 Lek. 07.09. – 09.11.2011, 18.00 – 21.15h, <i>ohne 28. September</i> , Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 445.00
A 21102 Finanzbuchhaltung 2	5x Mi 20 Lek. 16.11. – 14.12.2011, 18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 350.00

## Berufsmatura

A 21103 Vorbereitungskurs Berufsmatura	ab 19.10.2011 bis 29.02.2012 Lehrpersonen der BM Mi 19.00 – 21.10h, Französisch + Mathe, alle 14 Tage alternierend, Do 19.00 – 20.30h, Deutsch + Englisch, alle 14 Tage alternierend	Fr. 300.00
Repetition des Wissens in den Prüfungsfächern für die Aufnahmeprüfung BM: Algebra, Geometrie, Französisch, Deutsch und Englisch. Die Fachkurse können auch einzeln besucht werden. Aufnahmeprüfung BM: 10.03.2012		

# Hauswirtschaft

## Modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung

Die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.

Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Telefon 041 666 64 86

bwz.wb@ow.ch

[www.bwz-ow.ch/weiter.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter.htm)

<b>Modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung (Jahreskurs)</b>		
H 21101 1. Ausbildungsjahr	1 Jahr: Di 23.08.2011 – 05.06.2012 8.45 – 16.30h * jedes Modul wird einzeln verrechnet	*
H 21102 Aufbaujahr (2. Ausbildungsjahr)	1 Jahr: Do 25.08.2011 – 01.07.2012 8.45 – 16.30h * (für Kantone mit Schulabkommen: OW, NW, LU, UR, ZG)	Fr.1'500.00 *
<b>Basismodule 1. Ausbildungsjahr</b>		
H 21111 Modul Wäscheversorgung	Di 40 Lektionen, 23.08. 2011 – 15.11.2012, Ursula Christen Jödicke	Fr. 300.00
H 21112 Modul Ernährung und Verpflegung I	Di 60 Lektionen, 22.11.2011 – 06.03.2012, Trudi Berchtold-Gasser	Fr. 450.00
H 21113 Modul Wohnen und Reinigen	Di 40 Lektionen, 22.11.2011 – 06.03.2011, Ursula Christen Jödicke	Fr. 300.00
<b>Pflichtmodule</b>		
H 21110 Modul Landwirtschaftliche Betriebslehre	Di 40 Lektionen, 23.08.2011 – 15.11.2011, Richard Brücker	Fr. 300.00
H 21120 Modul Produkteverwertung	Do 60 Lektionen, 25.08.2011. – 28.06.2011, Barbara Joller-Graf	Fr. 450.00
H 21121 Modul Landwirtschaftliches Recht	Do 40 Lektionen, 25.08.2011. – 12.01.2012, Michael Camenzind	Fr. 300.00
H 21122 Modul Ernährung und Verpflegung II	Do 60 Lektionen, 01.09.2011. – 12.01.2012, Barbara Joller-Graf	Fr. 450.00
<b>Wahlmodule</b>		
H 21130 Rindviehhaltung	Mo 40 Lektionen, 22.08.2011. – 07.11.2011, Erwin Müller	Fr. 300.00

## Sprachen

Anmeldefrist bis 15. Juli 2011

Kleingruppe (5–8 Personen) Fr. 440.00, Standardgruppe (9–12 Personen) Fr. 360.–. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

<b>Englisch</b>		
<b>Grundstufe (A1)</b>		
S 21101 Englisch 60+ ( <i>AnfängerInnen ohne Grundkenntnisse</i> )	15x ab Do 01.09.2011, 13.30 – 15.15h, Margrit Vogler Sulzbach	
S 21102 Englisch 60+ ( <i>AnfängerInnen mit guten Grundkenntnissen</i> )	15x ab Do 01.09.2011, 16.00 – 17.45h, Margrit Vogler Sulzbach	
S 21103 Elementary 1	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.40h, Maira Maters	
S 21104 Elementary 2	15x ab Do 01.09.2011, 18.00 – 19.40h, Robin Denver	
S 21105 Elementary 2	15x ab Do 01.09.2011, 19.50 – 21.30h, Robin Denver	
S 21106 Elementary 3	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.40h, Tammy Mc Hugh	
S 21107 Elementary 3	15x ab Di 30.08.2011, 19.50 – 21.30h, Robin Denver	
S 21108 Elementary 4	15x ab Di 30.08.2011, 19.50 – 21.30h, Maira Maters	
S 21109 Englisch Lerntipps für Eltern	5x ab Mi 31.08.2011, 08.30 – 10.00h, Tammy Mc Hugh	Fr. 150.00
S 21110 Englisch Lerntipps für Eltern	5x ab Do 20.10.2011, 19.50 – 21.30h, Tammy Mc Hugh	Fr. 150.00
<b>Mittelstufe I (A2)</b>		
S 21111 Morning English ( <i>Auffrischung</i> )	15x ab Mi 31.08.2011, 08.30 – 10.00h, Maria Dänzer	
S 21112 Englisch 60+ Conversation Basic ( <i>Voraussetzung: Elementary oder gleichwertige Kenntnisse</i> )	15x ab Mo 29.08.2011, 09.15 – 11.00h, Margrit Vogler Sulzbach	
S 21113 Conversation Basic ( <i>American English</i> )	15x ab Mo 29.08.2011, 18.30 – 20.00h Maria Dänzer,	
S 21114 Conversation Basic ( <i>American English</i> )	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h, Tammy Mc Hugh	
S 21114B Conversation Basic ( <i>American English</i> )	15x ab Mi 31.08.2011, 19.50 – 21.30h, Tammy Mc Hugh	
S 21115 Pre-Intermediate 1	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.40h, Irene von Moos	
S 21116 Pre-Intermediate 2	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	

S 21117 Pre-Intermediate 4	15x ab Di 30.08.2011, 19.50 – 21.30h, Irène von Moos
S 21118 Pre-Intermediate 5	15x ab Mo 29.08.2011, 20.00 – 21.30h, Maria Dänzer

### Mittelstufe II (B1)

#### Umfassender Einstufungstest Englisch

Der umfassende Englischtest vom 18. Juni 2011 bietet Ihnen die ideale Gelegenheit dazu. Dieser Test dient zur Standortbestimmung Ihrer Englischkenntnisse und beinhaltet einen mündlichen sowie einen schriftlichen Teil. Aufgrund des Tests können unsere kompetenten Lehrpersonen Sie gezielt und Ihrem Wissensstand entsprechend in die richtige Stufe einteilen. Im richtigen Kurs platziert, können Sie auf Ihren aktuellen Kenntnissen aufbauen. Online-Anmeldung erforderlich.

([http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_anmeldung\\_eng\\_einstufung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_anmeldung_eng_einstufung.htm))

Datum	18. Juni 2011
Zeit	ab 09.00 Uhr
	- je Teilnehmer muss mit einem Zeitaufwand von 30 Min. gerechnet werden
	- Einteilung erfolgt nach Anzahl Teilnehmer
Kosten	gratis, eine Dienstleistung des BWZ Obwalden
mündlich	10 Min.
	allgemeine Vorstellungsfragen
	Beschreibung eines Bildes
	Thema besprechen
schriftlich	20 Min
	Brief schreiben

S 21119 Englisch 60+ Conversation Medium	15x ab Mi 31.08.2011, 09.15 – 11.00h, Margrit Vogler Sulzbach
S 21120 Intermediate 1	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h, Moirá Maters
S 21121 Intermediate 2	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy
S 21122 Intermediate 4	15x ab Mi 31.08.2011, 19.50 – 21.30h, Julian Exshaw
S 21123 Conversation Medium Level	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.40h, Robin Denver
S 21124 Brücke zum First Certificate Course (B1+)	15x ab Di 30.08.2011, 19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy

### Fortgeschrittene (B2/C1)

S 21125 Cambridge First Certificate Course	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Examen Juni 2012 oder Dezember 2012</i>		
<i>Preis exkl. Mock Examen (Fr. 120.00). Je nach Anzahl TN wird der Kurs günstiger.</i>		
S 21126 Cambridge First Certificate Course	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Examen Dez 2011</i>		
<i>Preis exkl. Mock Examen (Fr. 120.00). Je nach Anzahl TN wird der Kurs günstiger.</i>		
S 21127 Cambridge Advanced Certificate Course	15x ab Di 23.08.2011, 18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Examen Juni 2012 oder Dez 2012</i>		
<i>Preis exkl. Mock Examen Fr. 120.00. Je nach Anzahl TN wird der Kurs günstiger.</i>		

S 21128	15x ab Di 23.08.2011, 19.50 – 21.30h,	Fr. 590.00
Cambridge Advanced Certificate Course	Julian Exshaw	
<i>Examen Dezember 2011</i>		
<i>Preis exkl. Mock Examen (Fr. 120.00). Je nach Anzahl TN wird der Kurs günstiger.</i>		
S 21129	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h,	
Conversation Higher Level	Barbara Ellen Roy	
<i>(American English)</i>		

## **Französisch**

### **Grundstufe Français (A0-A1)**

S 21130	15x ab Mo 29.08.2011, 13.00 – 14.45h,	
Grundstufe 60+	Monette Bürgi-Rancourt	
<i>Für AnfängerInnen mit oder ohne Vorkenntnisse geeignet</i>		
S 21131	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h,	
Grundstufe A1- A2	Monette Bürgi-Rancourt	
<i>Für AnfängerInnen mit Vorkenntnissen geeignet</i>		
S 21132	15x ab Di 30.08.2011, 15.15 – 16.50h,	
Französisch für Eltern	Monette Bürgi-Rancourt	
<i>Auffrischung, Kennenlernen des Lehrmittels Envol</i>		

### **Mittelstufe I: (B1-B2)**

S 21133	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.40h,	
Français Conversation B1 - B2	Monette Bürgi-Rancourt	
S 21134	15x ab Di 30.08.2011, 19.50 – 21.30h,	
Français Conversation B1	Monette Bürgi-Rancourt	
<i>Für Maturanden und Lernende, Prüfungsvorbereitung Abschlussprüfung</i>		
S 21137	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h,	
Français Conversation 1 B1	Monette Bürgi-Rancourt	

### **Mittelstufe II: Fortgeschrittene (B2)**

S 21135	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h,	
Français Conversation B1+ - B2	Josiane Aeppli	
S 21136	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h,	
Diplomkurs DELF B1	Josiane Aeppli	
<i>Voraussetzung: Einstufungstest Prüfung: März/Mai 2012</i>		

## **Italienisch**

### **Grundstufe (A0-A1)**

S 21140	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h,	
Italiano 1	Maria Fasanella	
S 21141	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h,	
Italiano 2	Nella Alario Di Salvatore	
S 21142	15x ab Do 01.09.2011, 19.50 – 21.30h,	
Italiano 3	Maria Fasanella	

### **Mittelstufe (A2-B1)**

S 21143	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h	
Italiano 4	Maria Fasanella,	
S 21144	15x ab Do 01.09.2011, 18.00 – 19.40h,	
Italiano 7	Nella Alario Di Salvatore	
S 21145	15x ab Mi 31.08.2011, 19.50 – 21.30h,	
Conversazione (A2/B1)	Nella Alario Di Salvatore	
S 21146	15x ab Do 01.09.2011, 18.00 – 19.40h,	
Conversazione (B1)	Maria Fasanella	

## Spanisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 21150 Español 1	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h, Maribel Cubino
S 21151 Español 2	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h, Cristina Suanzes
S 21152 Español 3	15x ab Mi 31.08.2011, 18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

### Mittelstufe (A2-B2)

S 21153 Español 4	15x ab Mi 31.08.2011, 19.50 – 21.30h, Maribel Cubino
S 21154 Español 6	15x ab Do 01.09.2011, 18.30 – 20.00h, Cristina Suanzes
S 21155 Español 9	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h, Maribel Cubino
S 21156 Conversación (B1/B2)	15x ab Di 30.08.2011, 19.30 – 21.00h, Cristina Suanzes

## Russisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 21160 Russisch 1	15x ab Mo 29.08.2011, 18.00 – 19.40h, Tatjana Burch-Lewina
S 21161 Russisch 3	15x ab Mo 29.08.2011, 19.50 – 21.30h, Tatjana Burch-Lewina

## Deutsch

### Grundstufe (A0-A1)

S 21170 Deutsch 1	15x ab Do 01.09.2011, 18.00 – 19.30h, René Stalder
----------------------	---

### Mittelstufe I: (A1-A2)

S 21171 Deutsch 2	15x ab Fr 02.09.2011, 18.00 – 19.30h, René Stalder
----------------------	---

### Mittelstufe I + II: (A2-B1)

S 21172 Deutsch 3	15x ab Fr 02.09.2011, 19.30 – 21.00h, René Stalder
----------------------	---

## Chinesisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 21180 Chinesisch 1	15x ab Di 30.08.2011, 19.40 – 21.20h, Hui Qing Albrecht-Xu <i>Im Vordergrund steht die Kultur, dazu erhalten Sie eine Einführung in die Sprache und Grammatik</i> <i>Für AnfängerInnen mit oder ohne Vorkenntnisse geeignet.</i>
S 21181 Chinesisch 5	15x ab Di 30.08.2011, 18.00 – 19.30h, Hui Qing Albrecht-Xu <i>Für AnfängerInnen mit Vorkenntnissen, Vertiefung</i>

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr

Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 9. Juni 2011

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**[www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch/041 666 64 86](http://www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch/0416666486)**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### **A8/Umfahrung Lungern. Betriebs- und Sicherheitsanlagen. Ausschreibung Optische Führungsleiteinrichtung**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt A8/Umfahrung Lungern. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submission ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst die optische Führungsleiteinrichtung im Tunnel. Die anzubietenden Leistungen umfassen Fabrikation, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme, Tests und Abnahme der Anlage.

#### *Projektumfang:*

- Lieferung und Montage der Führungsleiteinrichtungen
- Umfang: ca. 7'000 m Führungsleiteinrichtungen

#### *Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeiten
- Nachweis der Erfahrung bei analogen Arbeiten/Leistungen
- Nachweis eines unternehmensbezogenen Qualitätsmanagements (UQM)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:*

- Preis 50 %
- Technische Lösung 30 %
- Leistungsfähigkeit und Erfahrung 20 %

*Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objekts bis Freitag, 24. Juni 2011, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen (Fax 041 660 71 91, E-Mail: hta@ow.ch).

*Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

ca. Woche 27/2011

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Angebote:*

Dienstag, 16. August 2011, 16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «A8/Umfahrung Lungern, Optische Führungsleiteinrichtung» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung:*

Mittwoch, 17. August 2011, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, 6061 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

Anfang Oktober 2011

*Ausführungstermin:*

Kick-off ca. Ende Oktober 2011, Lieferung/Montage: 2. Quartal 2012, Inbetriebnahmen/Tests/Abnahme: 3. Quartal 2012.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 7. Juni 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt**

## **A8/Umfahrung Lungern. Betriebs- und Sicherheitsanlagen. Ausschreibung Tunnelsensorik**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt A8/Umfahrung Lungern. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submission ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst die Tunnelsensorik. Die anzubietenden Leistungen umfassen Fabrikation, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme, Tests und Abnahme der Sensorik.

### *Projektumfang:*

- Sichttrübemessgeräte (ca. 6 Stück)
- Strömungsmessgeräte (ca. 6 Stück)
- Verkabelung und Anschluss im Fahrraum bis Fluchtstollen
- Anschlusskästen im Fluchtstollen inkl. Auswerteeinheit (ca. 8–12 Stück)
- Installation der Anschlusskästen
- Anbindung an LWL-Netzwerk (Profibus Schnittstelle zu Steuerung Tunnellüftung)

### *Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeiten
- Nachweis der Erfahrung bei analogen Arbeiten/Leistungen
- Nachweis eines unternehmensbezogenen Qualitätsmanagements (UQM)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

### *Zuschlagskriterien:*

- |                                    |      |
|------------------------------------|------|
| – Preis                            | 50 % |
| – Technische Lösung                | 30 % |
| – Leistungsfähigkeit und Erfahrung | 20 % |

### *Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objekts bis Freitag, 24. Juni 2011, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen (Fax 041 660 71 91; E-Mail: hta@ow.ch).

### *Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

ca. Woche 27/2011

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Angebote:*

Dienstag, 16. August 2011, 16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «A8/Umfahrung Lungern, Tunnelsensorik» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung:*

Mittwoch, 17. August 2011, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, 6061 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

Anfang Oktober 2011

*Ausführungstermin:*

Kick-off ca. Ende Oktober 2011, Lieferung/Montage: 4. Quartal 2011 – 2. Quartal 2012, Inbetriebnahmen/Tests/Abnahme: 2. Quartal 2012.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 7. Juni 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt**

---

**A8/Umfahrung Lungern. Betriebs- und Sicherheitsanlagen.  
Ausschreibung Brandmeldeanlage Gebäude und Tunnel**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt A8/Umfahrung Lungern. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submission ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst die komplette Überwachungsanlage Gebäude (BMG) und Tunnel (BMT). Die anzubietenden Leistungen umfassen Fabrikation, Lieferung und Montage sowie Inbetriebnahme, Tests und Abnahme der Anlagen.

*Projektumfang:*

- Brandmeldeanlage Lüftungszentrale Nord, ca. 50 Melder
- Brandmeldeanlage Lüftungszentrale Süd, ca. 40 Melder
- Brandmeldeanlage Trafostation 02, ca. 25 Melder
- Brandmeldeanlage Trafostation 03, ca. 25 Melder
- Lineare Brandmeldeanlage Tunnelfahrraum, ca. 3'600 Meter

*Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeiten
- Nachweis der Erfahrung bei analogen Arbeiten/Leistungen
- Nachweis eines unternehmensbezogenen Qualitätsmanagements (UQM)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:*

- |                                    |      |
|------------------------------------|------|
| - Preis                            | 50 % |
| - Technische Lösung                | 30 % |
| - Leistungsfähigkeit und Erfahrung | 20 % |

*Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objekts bis Freitag, 24. Juni 2011, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen (Fax 041 660 71 91, E-Mail: hta@ow.ch).

*Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

ca. Woche 27/2011

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Angebote:*

Dienstag, 16. August 2011, 16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, Postfach 1163, 6061 Sarnen

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «A8/Umfahrung Lungern, Brandmeldeanlage Gebäude und Tunnel» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung:*

Mittwoch, 17. August 2011, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 1, 6061 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

Anfang Oktober 2011

*Ausführungstermin:*

Kick-off ca. Ende Oktober 2011, Lieferung/Montage: 4. Quartal 2011 – 2. Quartal 2012, Inbetriebnahmen/Tests/Abnahme: 2. Quartal 2012.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 7. Juni 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt**

---

**Kantonsstrasse Sarnen-Stans, Kreisel Rössliplatz, Kerns.  
Behinderungen infolge Belagserneuerung**

Von Dienstag, 14. Juni, bis Donnerstag, 16. Juni 2011, wird beim Kreisel Rössliplatz der Belag erneuert. Während dieser Zeit sind Verkehrsbehinderungen unumgänglich.

Der Kreisel bleibt für jeglichen Verkehr wie folgt gesperrt:

- Dienstag, 14. Juni, 18.00 Uhr, bis Mittwoch, 15. Juni 2011, 05.00 Uhr
- Mittwoch, 15. Juni, 18.00 Uhr, bis Donnerstag, 16. Juni 2011, 05.00 Uhr

Verkehrsumleitungen werden signalisiert. Die Verkehrsteilnehmer werden gebeten, die Signalisationen sowie die Anweisungen der Verkehrsleitposten zu beachten. Die Arbeiten sind stark wetterabhängig, deshalb können sich die Termine verschieben. Die Bauherrschaft und die Unternehmung bitten die Anwohner und Verkehrsteilnehmer um Verständnis.

Sarnen, 8. Juni 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt/Abteilung  
Strasseninspektorat**

## **Amt für Wald und Landschaft. Fledermausberatung**

In der Schweiz leben 30 verschiedene Fledermausarten. Ihre Quartiere haben sie in Bäumen, Scheiterbeigen oder Gebäuden. Bei den Gebäuden werden meistens enge Spalten oder Zwischendächer als Quartiere genutzt. Selten hängen Fledermäuse frei an den Decken von Estrich- oder Kellerräumen.

Für Beratungen oder Informationen wenden Sie sich an die Fledermaus-schutzgruppe Nid- und Obwalden (Telefon 079 257 63 61, A. Theiler).

Sarnen, 8. Juni 2011

**Amt für Wald und Landschaft  
Abt. Wald und Natur**

---

## **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

### **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*20. Juni 2011*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

#### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Landenberg Druckerei AG, Pilatusstrasse 10, Sarnen  
Bauvorhaben: Fassaden- und Flachdachsanie rung  
Ort: Parzelle 2514, Pilatusstrasse 10, Sarnen  
Zonen: dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Faton und Aferdita Haziri, Wilerstrasse 35a, Wilen  
Bauvorhaben: Sanierung und Umbau Wohn- und Geschäftshaus  
Ort: Parzelle 2602, Wilerstrasse 70, Wilen  
Zonen: Dorfzone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Brunnmatt Immobilien GmbH  
Bauvorhaben: Projektänderung Wohnüberbauung Brunnmatt (Wohnhaus A)  
Ort: Parzelle 366, Brunnmattweg, Sarnen  
Zonen: zweigeschossigen Wohnzone innerhalb des Quartierplanes Brunnmatt  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W1

Gesuchsteller/in: Josef Britschgi-Blättler, Brend 2, Stalden  
Bauvorhaben: An- und Umbau Stall  
Ort: Parzelle 2163, Brend, Stalden  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Bemerkungen: Das Gesuch wird auch nach Art. 97 LwG und Art. 12/12a NHG aufgelegt; für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

### *Kerns*

Gesuchsteller/in: Othmar Isler-Durrer, Ennetbürgerstrasse 1, Buochs und Fritz Isler, Marktstrasse 4, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau und Sanierung Entwässerungsleitung sowie Terrinaufschüttung  
Ort: Parzelle 469, Geissbrunnen, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: HBZ Dorfcenter Sachseln AG, c/o Bruno Birrer, Haltenmatte 14, Sachseln  
Bauvorhaben: An- und Umbau Wohn- und Geschäftshaus (Projektänderung)  
Ort: Parzelle 928, Dorfplatz 3, Sachseln  
Zonen: Dorfkernzone II (D II)  
Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone  
Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W 0

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Peter Gallati, Bergstrasse 24, Giswil  
Bauvorhaben: Einbau von zweiter Wohnung und Autounterstand  
Ort: Parzelle 69, Eichbühl, Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)

Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet I Grossteilerberg  
Gewässerschutzbereich Zone UeB

Naturgefahren: Rutsch RI

Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Peter Gallati, Bergstrasse 24, Giswil

Bauvorhaben: Anbau Windfang

Ort: Parzelle 1237, Eichbühl, Giswil

Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)

Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet I Grossteilerberg, Gewässer-  
schutzbereich Zone UeB

Naturgefahren: Rutsch RI

Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Martin und Mareike Scheuber-Klaus, oberes Pfdli 1,  
Giswil

Bauvorhaben: Sanierung bestehender Stall, Erstellen eines Auslaufes  
(Kofferplatz ca. 760 m<sup>2</sup>)

Ort: Parzelle 1079, oberes Pfdli 1, Giswil

Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au

Naturgefahren: W0

Ausnahme-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Marco und Petra Heer-von Rotz, Wohnpark Seerose 5,  
Sachseln

Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus mit Garage, Veloraum und  
gedecktem Sitzplatz

Ort: Parzelle 2298, Wiesenweg, Giswil

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone A (W2A)

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au, Grundwassergebiet

Naturgefahren: W2

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Erwin und Doris Häcki-Matter, Neuschwändistrasse 6,  
Engelberg

Bauvorhaben: Abänderungseingabe / Wohnungszusammenlegung

Ort: Parzelle 774, Neuschwändistrasse 6, GB Engelberg

Zonen: W2A

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Bettina Ludwig-Bach, Mainzerstrasse 63,  
D-56068 Koblenz  
Bauvorhaben: Vergrößerung Küchenfenster zu Terrassentüre  
Ort: Parzelle 1747, Neuschwändistrasse 40c, GB Engelberg  
Zonen: W2A  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: SII

Gesuchsteller/in: Homiyar und Rustom Antalia, Dorfstrasse 48,  
Engelberg  
Bauvorhaben: Abänderungseingabe / Verschiebung Technikraum  
Ort: Parzelle 142, Dorfstrasse 48, GB Engelberg  
Zonen: Dorfzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W1

Gesuchsteller/in: Abito AG Generalunternehmung, Brünigstrasse 7,  
6005 Luzern  
Bauvorhaben: Montage einer temporären Verkaufstafel  
Ort: Parzelle 647, Oberbergstrasse 22, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Beatrice Wallimann, Dorfstrasse 62, Engelberg  
Bauvorhaben: Balkonverglasung  
Ort: Parzelle 323, Dorfstrasse 62, GB Engelberg  
Zonen: W3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W1

Sarnen, 9. Juni 2011

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Gerichte

### Kraftloserklärung von Werttiteln

Es werden kraftlos erklärt:

6 Altgülden von Fr. 1'543.93, Fr. 258.21, Fr. 510.29, Fr. 193.25, Fr. 143.21  
sowie Fr. 3'350.-, im 1. Rang, total Fr. 5'998.89; lastend auf Grundbuch Sar-  
nen, Liegenschaft Nr. 1693, Plan Nr. 47, Mos.

Heutiger Grundeigentümer: Bernhard Burch, geb. 04.12.1945, Oberwilerstrasse 55, 6062 Wilen.

Sarnen, 9. Juni 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

---

### **Mitteilung**

Der SMA Swiss Media AG, mit Sitz in Sarnen, ohne Domizil, wird öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium Obwalden ein Mahnbescheid vom 20.04.2011 nebst Widerspruchsvordruck und wichtigen Hinweisen des Amtsgerichts Aschersleben, Lehrter Strasse 15, D-39418 Stassfurt, eingegangen ist (RH 11/066).

Diese Schriftstücke liegen zu Händen der SMA Swiss Media AG bei der Kantonsgerichtskanzlei Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, auf und gelten am Tag der vorliegenden Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 9. Juni 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Mitteilung (Art. 141 ZPO)**

Bruno Waller, unbekanntes Aufenthalts, vormals Im Aspli 10, 6074 Giswil, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgericht Obwalden ein Rechtsöffnungsentscheid aufliegt.

Bruno Waller wird aufgefordert, diesen Entscheid bis zum 16. Juni 2011 bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, abzuholen. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach, gilt der Entscheid am Tag der Publikation als zugestellt (Art. 141 ZPO).

Sarnen, 9. Juni 2011

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

---

## **Gemeinde Sachseln**

### **Zonenplanänderung Ewilfeld. Mitwirkungsverfahren**

Gestützt auf Artikel 4 des Raumplanungsgesetzes (RPG) vom 22. Juni 1979 führt der Einwohnergemeinderat Sachseln betreffend einer Änderung des Zonenplans sowie des Baureglements im Sinne der Information und Mitwirkung der Bevölkerung eine Orientierungsversammlung durch. Diese findet am 15. Juni 2011 um 19.00 Uhr im Mehrzweckraum der Turnhalle Türlü statt.

*Teilzonenplan Ewilfeld (maxon motor ag)*

Umzonung der Parzelle Nr. 1110 von der Zone für Sportanlagen (Sp) in die Industrie- und Gewerbezone (IG) und in die Grünzone (G).

*Baureglement*

Anpassung von Artikel 32 Absatz 4 (Überbauungsmasse).

Begründete Anregungen zur geplanten Zonenplan-Änderung sowie zur Anpassung des Baureglements können anlässlich der Orientierungsversammlung eingebracht oder sind schriftlich und begründet bis spätestens am 20. Juni 2011 (Datum des Poststempels) an den Einwohnergemeinderat Sachseln, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln, einzureichen.

Anschliessend wird das Planauflageverfahren durchgeführt.

Sachseln, 8. Juni 2011

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Bodenverbesserungs-Genossenschaft Alpnach. Generalversammlung**

*Die Generalversammlung findet am 30. Juni 2011 um 20.00 Uhr im Restaurant Rose Schoried statt.*

Traktanden

1. Begrüssung und Wahl der Stimmenzähler
2. Protokoll
3. Kasse und Revisorenbericht (Abnahme Rechnung und Entlastung des Verwaltungsrats)
4. Verschiedenes

Alpnach, 1. Juni 2011

**Der Verwaltungsrat**

---

## **Gemeinde Engelberg**

### **Einwohnergemeinde Engelberg. Hochwasserschutzprojekt/ Kantonsstrassenprojekt Fangtobel Engelberg. Ausschreibung Baumeisterarbeiten**

Die Einwohnergemeinde Engelberg eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für das Hochwasserschutzprojekt/Kantonsstrassenprojekt Fangtobel, Engel-

berg. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Dieser Auftrag ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst grossflächige Aushub-, Schüttungs- und Dammbauarbeiten inkl. einer Abschlussmauer aus Stahlbeton, den Bau eines Raubettgerinnes, die Erstellung einer überschnittenen Bohrpfahlwand, den Ersatzbau der Kantonsstrassenbrücke, diverse Abbrucharbeiten, die Erstellung einer zweispurigen, provisorischen Umfahrungsstrasse sowie Anpassungen an der Kantonsstrasse. Im Wesentlichen sind im Leistungsverzeichnis folgende Bauarbeiten enthalten:

– Erdarbeiten	15'000 m <sup>3</sup>
– Beton	750 m <sup>3</sup>
– Armierung	115 to
– Bohrpfahlwand	450 m
– Blocksteinbauwerke	5'200 to
– Belagsarbeiten	650 to

Die Offertunterlagen werden nur an der Begehung abgegeben.

Obligatorische Begehung: Dienstag, 28. Juni 2011, 16.00 Uhr, Parzelle 62, Parkplatz Rapperschwendi  
(Koordinaten: 671'375/188'853; oberhalb Abzweigung Obermatt)

Interessierte Unternehmer haben sich bis Dienstag, 21. Juni 2011, 18.00 Uhr, brieflich oder per E-Mail mit dem Vermerk des Objektes bei der Administration Hochwasserschutz Engelberg, Hr. Heinrich Siegler, Oberbergstrasse 88, 6390 Engelberg, E-Mail: info@siegler.ch, anzumelden. Die Unterlagen werden nur an der Begehung abgegeben.

Die Angebote sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «Hochwasserschutzprojekt/Kantonsstrassenprojekt Fangtobel» einzureichen.

Eingabe: Mittwoch, 3. August 2011, 16.00 Uhr  
(bei Eingabestelle eingetroffen) an:  
Einwohnergemeinde Engelberg, Dorfstrasse 1,  
6390 Engelberg

Offertöffnung: Mittwoch, 3. August 2011, 16.15 Uhr  
Einwohnergemeinde Engelberg, Dorfstrasse 1,  
6390 Engelberg

Vergabeentscheid: Voraussichtlich Mitte September 2011  
Ausführung: Voraussichtlich ab November 2011

Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Engelberg, 6. Juni 2011

**Einwohnergemeinderat Engelberg**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

19. Mai 2011

*Nevado AG*, in Kerns, CH-350.3.001.349-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 251 vom 24. Dezember 2010, Seite 17, Publ. 5957858). Domizil neu: c/o B.U. Schwendener Treuhand AG, Schneggenhubel 9, 6064 Kerns. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schwendener, Ulrich, von Buchs SG, Sevelen und Erlenbach ZH, in Baar, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

19. Mai 2011

*PDQ Company IT-Consulting GmbH*, in Alpnach, CH-170.4.007.243-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 70 vom 13. April 2010, Seite 14, Publ. 5583418). Statutenänderung: 7. Mai 2011. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Beratung, den Aufbau und die Errichtung von Datenverarbeitungssystemen auf dem Gebiete der Informationstechnologien für Unternehmen sowie die zugehörige Schulung und Wartung. Nebenzwecke siehe Statuten. [gestrichen: Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufsrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten.]. Mitteilungen neu: Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. [gestrichen: Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: du Quercy, Monika Doris, deutsche Staatsangehörige, in Alpnach, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 11'000.– und mit einem Stammanteil von CHF 9'000.–]; Passagne du Quercy, Emile Lionel, britischer Staatsangehöriger, in Alpnach, mit Einzelprokura.

19. Mai 2011

*SMA Swiss Media AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.637-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 13. Januar 2011, Seite 11, Publ. 5984734). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Cham im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

19. Mai 2011

*Talend GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.429-2, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 52 vom 15. März 2011, Seite 0, Publ. 6076458). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Stein, Michael, deutscher Staatsangehöriger, in Bonn (DE), Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. Mai 2011

*TSTG Swiss Trustees Ltd. liab.co*, in Sarnen, CH-140.4.003.181-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 12 vom 18. Januar 2011, Seite 12, Publ. 5990926). Firma neu: TSTG Swiss Trustees Ltd. liab.co in liquidation. Uebersetzungen der Firma neu: (TSTG Swiss Trustees GmbH in Liquidation) (TSTG Swiss Trustees Sarl en liquidation). Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 18. Mai 2011 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lombardi, Mirco, von Unterengstringen, in Stäfa, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Geschäftsführer mit Einzelunterschrift].

20. Mai 2011

*Rafaels-Ecke GmbH*, in Engelberg, CH-140.4.003.869-3, Klosterstrasse 5, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 18. Mai 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Verkaufslokals mit spirituellen Gegenständen und Büchern. Die Gesellschaft betreibt weiter Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Produkten, die für den Endkonsumenten bestimmt sind. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen der Geschäftsführer an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 18. Mai 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Christen-Bissig, Adelheid genannt Heidi, von Wolfenschiessen und Isenthal, in Grafenort (Wolfenschiessen), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 20'000.-.

20. Mai 2011

*B & C Gastro GmbH in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.4.002.972-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 94 vom 16. Mai 2011, Seite 0, Publ. 6162782). Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 19. Mai 2011 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 19. Mai 2011, 10.15 Uhr, eröffnet worden.

20. Mai 2011

*Doymaz GmbH*, in Sarnen, CH-320.4.062.951-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 205 vom 21. Oktober 2010, Seite 10, Publ. 5862756). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Doymaz, Seyho, türkischer Staatsangehöriger, in Chur, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Doymaz, Zeynal, türkischer Staatsangehöriger, in Thayngen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.– [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift und mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–].

20. Mai 2011

*HK GmbH in Liquidation*, in Sarnen, CH-280.4.008.662-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 68 vom 6. April 2011, Seite 0, Publ. 6108824). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 19. Mai 2011 mangels Aktiven eingestellt worden.

20. Mai 2011

*Verband der Milchproduzenten von Obwalden*, in Sarnen, CH-140.5.000.739-2, Genossenschaft (SHAB Nr. 29 vom 12. Februar 1998, Seite 1073). Adresse der Verwaltung neu: Verband der Milchproduzenten von Obwalden, Präsident Hugo Zumstein, Melchaazopf 5, 6074 Giswil. Gemäss Erklärung der Verwaltung vom 15. Mai 2011 untersteht die Genossenschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Riebli-Berchtold, Josef, von Giswil, in Giswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ming, Franz, von Lungern, in Lungern, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bucher, Albert, von Kerns, in Kerns, Kassier, mit Kollektivunterschrift zu zweien; von Ah-Omlin, Hermann, von Sachseln, in Sachseln, Vizepräsident, ohne Zeichnungsberechtigung; Zumbühl, Josef, von Wolfenschiessen, in Grafenort NW, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Zumstein, Hugo, von Lungern, in Giswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wallimann, Hermann, von Alpnach, in Alpnach, Vizepräsident, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung]; Halter, Wendel, von Lungern, in St. Niklausen OW

(Kerns), Mitglied und Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Spichtig, Erwin, von Sachseln, in Sachseln, Mitglied und Kassier, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Ming, Hansueli, von Lungern, in Lungern, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Vogler, Paul, von Lungern, in Flüeli-Ranft (Sachseln), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

23. Mai 2011

*Aufdermauer & Reinhard GmbH*, in Kerns, CH-140.4.003.870-1, Chatzenrain 14, 6064 Kerns, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 21. Mai 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung von Warentransporten aller Art sowie die Ausführung von Bagger- und Montagearbeiten. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung gemäss eines noch zu erstellenden Vertrages Fahrzeuge (2 Dodge Pic-up, ein Anhänger Schwarzmüller, ein Schreitbagger sowie diverses der Gesellschaft dienendes Kleinmaterial) zum Preis von höchstens CHF 125'000.- zu übernehmen. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Gemäss Gründererklärung vom 21. Mai 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Aufdermauer, Andreas, von Kerns, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-; Reinhard, Michael, von Kerns, in Kerns, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-.

23. Mai 2011

*allron ag*, in Sarnen, CH-140.3.003.323-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 40 vom 25. Februar 2011, Seite 10, Publ. 6050002). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Waser, Beat, von Wohlen AG, in Wohlen AG, Mitglied der Geschäftsleitung, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Mai 2011

*Carta Magna Distribution GmbH*, bisher in Bad Zurzach, CH-400.4.031.397-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 34 vom 19. Februar 2009, Seite 1, Publ. 4888966). Gründungsstatuten: 19. Januar 2009, Statutenänderung: 19. Mai 2011. Firma neu: Adfidor Treuhand GmbH. Sitz neu: Kerns. Domizil neu: Schneggenhubel 9, 6064 Kerns. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt: - Durchführung von Treuhandgeschäften aller Art; - Beratung von Klein- und Mittelbetrieben in organisatorischen Fragen: - Vermittlung, Verwaltung sowie An- und Verkauf von Immobilien im In- und Ausland; Ne-

benzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Vinkulierung neu: [gestrichen: Vom Gesetz abweichende Modalitäten für die Abtretung von Stammanteilen.]. Gemäss Erklärung aller Gründer vom 19. Januar 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Carta Magna AG (CH-140.3.003.238-8), in Kerns, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–; Maus, Reiner Josef, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Zurzach, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schwendener, Ulrich, von Buchs SG, Sevelen und Erlenbach ZH, in Baar, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift; Adfidor AG (CH-170.3.019.305-7), in Baar, Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–.

23. Mai 2011

Berichtigung des im SHAB Nr. 86 vom 4. Mai 2011, publizierten TR-Eintrags Nr. 636 vom 29. April 2011. *F2 Immobilien AG*, in Sarnen, CH-140.9.000.161-9, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 86 vom 4. Mai 2011, Seite 0, Publ. 6147226), mit Hauptsitz in: Luzern (Gemeindefusion per 1. Januar 2010). Angaben zur Zweigniederlassung neu: Berichtigung Rechtsform. (Nicht gemäss letzter Publikation: Ausländische Zweigniederlassung).

23. Mai 2011

*Holzbau Engelberg AG*, in Engelberg, CH-140.3.000.295-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 51 vom 15. März 2010, Seite 13, Publ. 5540210). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Zumbühl, Anton, von Wolfenschiessen, in Engelberg, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gander, Reto, von Beckenried, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift]; Sonderer, Roman, von Appenzell, in Engelberg, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hess, Kurt, von Engelberg, in Büren NW (Oberdorf NW), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Küng, Kurt, von Hasle LU, in Engelberg, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift].

23. Mai 2011

*powerload.ch Shop Durrer*, in Sarnen, CH-140.1.002.965-4, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 56 vom 22. März 2010, Seite 14, Publ. 5550738). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

24. Mai 2011

*Ag21 AG*, in Sarnen, CH-170.3.027.900-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 36 vom 23. Februar 2009, Seite 16, Publ. 4893082). Statutenänderung: 23. Mai 2011. Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Schoriederstrasse 29, 6055 Alpnach Dorf. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung und Vermitt-

lung von Geschäften im Treuhand-, Finanz-, Marketing-, Immobilien- und Investmentbereich, insbesondere die Durchführung und Vermittlung von Finanzierungen aller Art, den Handel sowie Import und Export mit Waren aller Art, Kauf, Verkauf, Verwaltung von Immobilien im In- und Ausland, das Halten von Beteiligungen. Nebenzwecke siehe Statuten. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ettlín, Dr. Robert, von Kerns, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kiser, Bernhard, von Sarnen, in Obernau (Kriens), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

24. Mai 2011

*ESSENTURAL AG*, in Alpnach, CH-170.3.032.216-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 15. März 2011, Seite 0, Publ. 6076452). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Marbach, Andreas, von Emmen, in Ballwil, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

24. Mai 2011

*GF-IT GmbH*, in Lungern, CH-140.9.002.742-1, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 209 vom 27. Oktober 2010, Seite 9, Publ. 5870034), mit Hauptsitz in: Sachseln. Hauptsitz neu: Alpnach [bisher: Hauptsitz: Sachseln].

24. Mai 2011

*GF-IT GmbH*, in Sachseln, CH-140.4.003.446-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 209 vom 27. Oktober 2010, Seite 9, Publ. 5869534). Statutenänderung: 23. Mai 2011. Sitz neu: Alpnach. Domizil neu: Industriestrasse 23, 6055 Alpnach Dorf. Vinkulierung neu: Vom Gesetz abweichende Modalitäten für die Abtretung von Stammanteilen gemäss näherer Umschreibung in den Statuten.

24. Mai 2011

*Leo Productions GmbH*, in Sachseln, CH-020.4.018.081-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 67 vom 5. April 2011, Seite 0, Publ. 6107282). Die Gesellschaft (Firma neu: cagonet GmbH) wird infolge Sitzverlegung nach Neudorf im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

25. Mai 2011

*Arenda Intertrade AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.871-4, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 25. Mai 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt Erwerb, Halten und Verwalten von Beteiligungen sowie Handel mit Waren aller Art; kann damit zusammenhängende Dienstleistungen erbringen, Finanzierungen durchführen, Tochtergesellschaften errichten sowie Grundstücke erwerben, halten, belasten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 10'000'000 Inhaberaktien zu CHF 0.01. Publikati-

onsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB oder, sofern Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Gemäss Gründererklärung vom 25. Mai 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Steiner, Philipp, von Eggwil, in Laupen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

25. Mai 2011

*standing/Daniel Röthlin*, in Sarnen, CH-140.1.003.872-6, Bitzighoferstrasse 12, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im IT-Bereich, insbesondere Durchführung von Veranstaltungen, Softwareentwicklung, Lizenzgeschäften, Know-how und Herstellungsverfahren, Vorlesungen sowie Schulungen für Unternehmen und in der Erwachsenenbildung sowie Beratung und Unterstützung von Unternehmen sowie Privatpersonen, für das Wohl der Gesellschaft; Erbringung von Dienstleistungen im EDV-Bereich sowie der Handel mit und die Herstellung von Computerprogrammen und -teilen; Vermietung und Verwaltung von Grundeigentum. Eingetragene Personen: Röthlin, Daniel, von Kerns, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

25. Mai 2011

*SV BUSINESS CENTER AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.873-8, Kägiswilerstrasse 29A, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. Mai 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt das Erbringen von betriebswirtschaftlichen Dienstleistungen und Beratungen, insbesondere in den Bereichen Unternehmensorganisation, Verwaltung, Marketing, Finanzbuchhaltung, EDV sowie Finanz- und Investitionsplanung. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 24. Mai 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Wytenbach, Daniel, von Gelterfingen, in Unterseen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Clavadetscher, Alfred, von Malans und Lenzburg, in Schenkon, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

25. Mai 2011

*African Art Factory GmbH*, bisher in Hittnau, CH-130.4.008.241-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 33 vom 16. Februar 2011, Seite 22, Publ. 6035182). Gründungsstatuten: 12. August 2002, Statutenänderung: 19. Mai 2011. Firma neu: Global Art Factory GmbH. Sitz neu: Alpnach. Domicil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Kunstgegenständen und Waren aller Art aus afri-

kanischen oder anderen Ländern. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen, verwandte oder gleichartige Unternehmen erwerben oder errichten sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Sie kann auch Darlehen aufnehmen oder gewähren. Die Gesellschaft kann Liegenschaften und Grundstücke erwerben, belasten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Erklärung vom 4. Februar 2011 wurde auf die eingeschränkte Revision verzichtet (wie bisher). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hasler, Dominik, von Madiswil, in Hittnau, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 19'000.–; Hasler, Pascal, von Madiswil, in Celerina/Schlarigna, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bertola, Fabio, italienischer Staatsangehöriger, in Horw, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–.

25. Mai 2011

*Villiger International Consulting GmbH*, bisher in Freienbach, CH-130.4.013.567-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 125 vom 1. Juli 2008, Seite 21, Publ. 4550846). Gründungsstatuten: 9. Juni 2008, Statutenänderung: 23. Mai 2011. Sitz neu: Sachseln. Domizil neu: Bruder-Klausen-Weg 6, 6072 Sachseln. Zweck: Internationale Industrieberatung im mittelständischen Chemiebereich; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten, Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft des im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmens Villiger International Consulting (CH-130.0.010.884-5), in Pfäffikon SZ, Gemeinde Freienbach, gemäss Vertrag vom 9. Juni 2008 und Bilanz per 31. Dezember 2007 mit Aktiven von CHF 132'968.42 und Fremdkapital von CHF 32'691.47, wofür 200 Stammanteile zu CHF 100.– ausgegeben und CHF 80'276.95 als Forderung gutgeschrieben werden (wie bisher). Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Mitteilungen an die Gesellschafter mit Brief, E-Mail oder Telefax. Gemäss Erklärung der Geschäftsführung vom 9. Juni 2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision (wie bisher). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Villiger, Hans, von Sins, in Sachseln, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: in Pfäffikon SZ (Freienbach)].

26. Mai 2011

*DIONE PEROTTI COIFFURE et BEAUTÉ*, in Sarnen, CH-140.1.003.874-2, Giglenstrasse 2, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Haarpflege, Haardesign, Coloration, Hautpflege, Make-up, Trends, Training. Eingetragene Personen: Perotti Lauper, Dione, von Eriswil, in Sachseln, InhaberIn, mit Einzelunterschrift.

26. Mai 2011

*Tenerimmo AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.875-9, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. Mai 2011. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Verwaltung, den Kauf, Verkauf, Bau, Umbau sowie die Finanzierung und Vermittlung von Immobilien aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 20. Mai 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Guyer, Heinrich, von Zürich, in Gockhausen (Dübendorf), Präsident, mit Einzelunterschrift; Heiniger, Kurt, von Affoltern im Emmental, in Erlenbach ZH, Vizepräsident, mit Einzelunterschrift; Egloff, Hans, von Aesch ZH, in Aesch bei Birmensdorf (Aesch ZH), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Linsi, Urs, von Winterthur und Zofingen, in Zofingen, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Hotz, Jasmin, von Zürich und Baar, in Würenlos, Direktorin, mit Einzelunterschrift.

26. Mai 2011

*CaPaNi IP-Marketing AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.502-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 211 vom 30. Oktober 2009, Seite 12, Publ. 5318666). Statutenänderung: 25. Mai 2011. Firma neu: CaPaNi Capital AG. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Beratungen und Dienstleistungen in den Bereichen Investor Relations und Kapitalbeschaffung, Kauf und Verkauf von Wertschriften, Beteiligungen und anderen Vermögenswerten. Nebenzwecke siehe Statuten.

26. Mai 2011

*Five Stars Investments AG*, in Sarnen, CH-140.3.001.243-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 20. Februar 2007, Seite 13, Publ. 3787538). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Müller, Alfred Paul, von Hundwil, in Bad Ragaz, Revisionsstelle.

26. Mai 2011

*Freiherr von Falkenturm Beteiligung-AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.827-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 97 vom 19. Mai 2011, Seite 0, Publ. 6169246). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gasser-Abächerli, Karl, von Lungern, in Sarnen, Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmitz, Fred, deutscher Staatsangehöriger, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift].

26. Mai 2011

*GMPC AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.224-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 20. September 2010, Seite 12, Publ. 5817648). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: First Trust Group GmbH, in St. Gallen (CH-320.9.053.452-5), Revisionsstelle.

26. Mai 2011

*IND Anlageberatungs AG*, in Sarnen, CH-100.3.014.645-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 4 vom 6. Januar 2011, Seite 2, Publ. 5973256). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst.

Sarnen, 9. Juni 2011

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 662 10 13, sarnen@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

7390 Expl. WEMF/SW, Basis 2009/2010

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.